

## **Spanish on the move at the Environmental Commission of Trinidad and Tobago**

The Environmental Commission of Trinidad and Tobago is an impartial and independent body and a superior court of record established by the *Environmental Management Act, 2000 (EM\_Act, 2000)*. The *EM\_Act, 2000* is an umbrella piece of legislation, the objectives of which include the promotion and encouragement among nationals, of a better understanding and appreciation of the environment. In addition, the *EM\_Act, 2000* incorporates the integration of environmental concerns into private and public decisions. This is accomplished through the development and effective implementation of laws, policies and other programmes for the conservation and use of the environment for meeting the needs of present and future generations. The *EM\_Act, 2000* also serves to enhance the legal, regulatory and institutional framework for environmental management.

It is important to note that in order to competently fulfill their services to Trinidad and Tobago, the Environmental Commission provides documents in both English and Spanish and the court has already taken the lead in teaching its employees to speak and understand Spanish. According to Mr. Andrew Dalip, Registrar of the Environmental Commission, there were several benefits to be derived from learning Spanish. He added that the court saw the value of commencing a Spanish programme since it would alleviate language barriers when interacting directly with the public and any court processes.

The Environmental Commission began their Spanish programme with the translation of its public information brochures and booklets into Spanish by early 2006. Also, two groups of employees were targeted for training: Clerical staff and Administrative staff. Employees were very enthusiastic about the programme and their contact hours ranged from three to four (3 – 4) hours per week. Mr. Dalip assured that the Environmental Commission is moving forward diligently and taking the necessary measures to facilitate an ongoing Spanish programme. He also spoke of future plans to expand employee participation, to erect bilingual signage and to include a Spanish component to their website. However, work on the latter has already begun. On October 23<sup>rd</sup> 2006 the Commission's website [www.ttenvironmentalcommission.org](http://www.ttenvironmentalcommission.org) was updated to include Spanish versions of all of its informational brochures and booklets.

The SIS congratulates the Environmental Commission of Trinidad and Tobago on their bilingual effort and support of making Spanish the first foreign language of Trinidad and Tobago.

## **Español en marcha en la Comisión Medioambiental de Trinidad y Tobago**

La Comisión Medioambiental de Trinidad y Tobago es un cuerpo imparcial e independiente y una corte de archivos superior establecida por el Acta Administrativa Medioambiental del 2000 (*EM\_Act*, 2000). El *EM\_Act* del 2000 es una pieza de legislación sombrilla cuyos objetivos incluyen la promoción y el estímulo de un entendimiento y aprecio de los ciudadanos por el medio ambiente. Además, el *EM\_Act* del 2000 incorpora la integración de asuntos medioambientales en las decisiones privadas y públicas. Se realiza esto a través del desarrollo e implementación efectiva de leyes, políticas y otros programas para el uso y la conservación del medio ambiente para cubrir las necesidades de las generaciones actuales y futuras. El *EM\_Act* del 2000 también sirve para elevar la estructura legal, regulativa e institucional para la administración del medio ambiente.

Es importante anotar que para desempeñar competentemente sus servicios a Trinidad y Tobago, la Comisión Medioambiental provee documentos en ambos idiomas (inglés y español) y la corte ya ha tomado la iniciativa de enseñar a sus empleados a hablar y entender español. Según el señor Andrew Dalip, secretario del registro de la Comisión Medioambiental, existían muchos beneficios derivados del aprendizaje del español. Añadió que la corte reconoció el valor de empezar un programa español puesto que aliviará las barreras de idioma cuando se relaciona directamente con el público y cualesquiera procesos de corte.

La Comisión Medioambiental empezó su programa de enseñanza del español con la traducción de sus folletos y libretas de información pública al español a principios de 2006. También, dos grupos de empleados fueron identificados para entrenamiento: el personal administrativo y de oficina. Los empleados estuvieron muy entusiasmados con el programa y sus horas de contacto varían de tres a cuatro (3 – 4) horas por semana. El señor Dalip aseguró que la Comisión Medioambiental está avanzando diligentemente y tomando los pasos necesarios para facilitar un programa continuo de español. También, habló de planes futuros de ampliar la participación del personal, instalar señalización bilingüe e incluir un componente en español en su sitio web. Sin embargo, el trabajo en este último ya ha comenzado. El 23 de octubre de 2006, el sitio web de la Comisión [www.ttenvironmentalcommission.org](http://www.ttenvironmentalcommission.org) fue actualizado para incluir versiones en español de todos sus libretas y folletos informativos.

La SIE felicita la Comisión Medioambiental de Trinidad y Tobago en su esfuerzo bilingüe y el apoyo para hacer el español la primera lengua extranjera de Trinidad y Tobago.